



親愛實施鐘點沉浸式族語幼兒園之我見

親愛小学校付属幼稚園での時間制民族語イマージョン教育についての私見
Views on the Implementation of the Hourly Aboriginal Language Immersion in Chin Ai Elementary School Kindergarten

文・圖 | 陳雅琳 (南投縣親愛國小附設幼兒園 園主任)

每當 utux, sa'ing, tugal
(萬大泰雅語)

kingal, dha, tru (賽德克德路固語)的歌誦聲響起時，就是親愛幼兒園開始「說族語」的時刻囉！教室裡頓時成為「說族語」的部落縮影。教學夥伴們也都會清晰地聽到幼生動活潑「快樂學族語」的童稚聲。

本土語言教學的初始

本園在實施鐘點沉浸式族語教學之前，已執行「教育部推動本土語言融入幼兒園教保活動課程計畫」多年。本園幼童以泰雅族萬大語群與賽德克族德路固語群為大宗，尚有極少數的閩南語、客家籍的幼生在籍。基於幼生學習語言的權利，園裡依幼生語言學習調查與家長意願的結果開班授課。每



kjiraw (老鷹) 班一幼兒透過歌謠學習族。

週安排一節課進行中大班幼生本土語言教學與傳承在地文化的課程。

原民會103學年度起積極推動「沉浸式族語教學幼兒園計畫」，本園由於尋覓不到有教保背景，又可擔任「萬大泰雅語」及「賽德克語」教學的師資，所以當其他幼兒園開始實施沉浸式族語教學時，我們還在尋覓適當人選。但這段期間，本園每年積極申請「教育部推動

本土語言融入幼兒園教保活動課程計畫」來實施本土語言教學。上族語課的初期，孩子們與族語老師相處的時間有限，彼此默契不足，雖然族語老師族語能力很強，但無教保與幼教相關背景，所以孩子的學習興趣不高；且一週僅有一堂族語課，幼生也是學了就忘。透過協同老師與族語老師溝通，將幼兒園的主題課程結合，發現孩子的學習興趣提高，學習也漸漸有效果。



kjiraw (老鷹) 班一在穀倉前進行台灣母語日活動。

鐘點沉浸式族語教學的加入

106學年度8月1日，Lituk Teymu（詹素娥）校長（以下簡稱Lituk校長）遷調回親愛國小後，立即提出原住民族教育向下扎根的議題。套一句Lituk校長常掛在嘴上的「在祖靈的安排下」，親愛幼兒園順利申請了原民會「106學年度沉浸式族語教學幼兒園計畫」。全國唯一的「萬大泰雅語」幼兒園的鐘點教學正式實施。

筆者身為閩南籍，過去在都會區的幼兒園擔任教保員，服務的對象以閩南、客家或新住民的幼生為主。雖偶有原民孩子，但畢竟是少數，對原住民族的文化從未實際接觸過的我，對族語教學更是完全沒有概念。所幸Lituk校長熟稔當今幼兒園沉浸式族語教學政策，在Lituk

校長的帶領下，與教保人員不斷溝通及召開課程發展會議，並研發調整主題課程。

教學團隊的危機與轉機

筆者剛來到親愛幼兒園服務，本著當老師的初衷與熱誠，加上幼教新課綱中強調孩子的學習需與生活環境有連結，提倡教師們設計在地文化課程，而試著努力瞭解在地文化。發現幼生大多說漢語，部落裡的年輕父母幾乎不會說族語，會說族語的大多是部落裡的耆老。語言斷層程度如此嚴重，其傳承刻不容緩！

開學之初，校長來到幼兒園跟我們報喜訊，親愛終於覓得一位有幼教背景且已取得萬大泰雅語中級認證資格的在地族人——張秋惠老師（以下簡稱張師）。由於這

本園在實施鐘點沉浸式族語教學之前，已執行「教育部推動本土語言融入幼兒園教保活動課程計畫」多年。本園幼童以泰雅族萬大語群與賽德克族德路固語群為大宗，尚有極少數的閩南語、客家籍的幼生在籍。



是一個新的教學模式，對筆者及幼兒園夥伴們來說也是一個衝擊與挑戰。校長特別提醒與強調她要參與幼兒園的課程發展會議，同時積極地和幼兒園教保人員溝通並取得共識後，由筆者撰寫計畫向原民會申請「106學年度沉浸式族語教學幼兒園計畫」。因該名族語教保員尚未接受「崑山科大專管中心族語教保員」的培訓，所以僅以鐘點方式進行。萬大泰雅語「鐘點沉浸式族語教學幼兒園」計畫案經原民會核准通過後正式定案。

家長給我們很正面的回饋，甚至有家長寫出：「自己雖然不會說族語，但聽到孩子說族語給我們聽時，覺得很開心，將會和孩子一起學族語。」更難能可貴的是，漢族的教學夥伴們，也被族語的魅力感染，開啓學習族語的興趣，並參與擴大部落計畫學習萬大語。



教學夥伴的磨合在學習中培養教學默契

106學年度第一學期，大中混齡班（以下簡稱老鷹班）的主題課程是「我們的學校」，教學夥伴們期望張師的沉浸式族語教學內容盡量融入主題課程，在期初課程發展會議上，邀請張師來開會，以了解主題課程的規劃。張師正式加入團隊後，孩子們展現既好奇又興奮的學習氛圍。但是新鮮感過後，我們發現幼生學習族語的動力有消退的趨勢。

我們做的努力

這樣的轉變過程中，筆者及搭班的2位老師發現張師的教學方式流於傳統靜態的

認知教學。我們主動與張師討論、溝通教學策略與相互提醒，並給予教學上的支援與協助。除了靜態的認知教學外，也希望透過故事、兒歌、律動、遊戲，或邀請部落耆老和孩子分享生命故事等不同的教學方式，引起幼兒的學習興趣。同時，在日常生活與學習的情境中，張師盡量使用族語，讓孩子習慣聽、說族語，讓族語成為生活中的溝通工具。

此外，我們著手將熟悉的兒歌或手指謠改編成萬大泰雅語，或在唸繪本時，將一些單詞挑出來認識當新詞彙學習，透過團體或分組遊戲，複習學過的詞彙。在生活情境中，如排隊、洗手、穿鞋等用語都改用族語溝通，漸漸地孩子養成聽、說族語的習慣，進而對任何事物都想知道族語該怎麼說。我們發現孩子的學習變得更生動活潑，詞彙量也在無意間增加許多。除此之外，我們將每週學習的詞彙或句子在親師聯絡單上和家長分享，除了期許家長了解孩子在校學習的族語內容外，也希望能促進家長學習族語的意願，進而帶動族人「說族語」的風氣。聯絡簿的效應讓我們感到非常的欣慰，家長給我們很正面的回饋，甚



pada (山羌) 班—Temi老師在教唱「數字歌」學族語。



擴大部落家長、族人學習萬大泰雅語。

至有家長寫出：「自己雖然不會說族語，但聽到孩子說族語給我們聽時，覺得很開心，將會和孩子一起學族語。」更難能可貴的是，漢族的教學夥伴們，也被族語的魅力感染，開啟學習族語的興趣，並參與擴大部落計畫學習萬大語。

正式加入沉浸式族語教學幼兒園的期待

本園將在107學年度正式加入沉浸式族語教學幼兒園計畫，因張師已通過原民會的族語教保員甄試，並展開為期5個月的族語教保員培訓。有2週在崑山科大接受專業科目的訓練，2週回幼兒園實習。這段期間，Lituk校長積極媒合1名萬大泰雅語族語師資，她也是來自親愛村的族人—Temi Piyu，安排在小班（山羌班）進行鐘點沉浸式族語教學。她雖然沒有幼教相關背景，但曾

在高中及國中、小教萬大泰雅語。Temi sinisi'教學認真，搭配多元的教具教學，隨時運用族語在生活環境上，讓孩子習慣說族語；協同老師也適時配合，豐富主題課程及學習族語的情境。家長看見孩子的族語能力在進步，也支持這樣的上課方式。

親愛幼兒園實施鐘點沉浸式族語幼兒園的過程及經驗，筆者有幾點想法：

各年齡層的族語師資培育及訓練刻不容緩：好的教學者可以增進學習者的興趣，學習效果事半功倍。尤其在越小

年齡的孩子，是學習語言最好的時機，如果教學者可以吸引幼兒學習興趣，孩子自然會喜歡說族語。

族語老師及搭班協同老師的默契是關鍵：族語教學應與主題課程結合，並非單獨存在，所以族語老師必須和搭班協同老師共同討論課程的進行及方向，包括班級經營的方式、情境的呈現。這些都需要彼此間的默契，如果搭配的好，孩子的學習效果會更好。

設計在地文化課程：請部落的耆老來校與幼生做文化經驗的傳承，或在課程中規劃要與學校專職師資與部落耆老密切互動，增進祖孫間的感情。

以上是筆者在本園教學現場的觀察和想法，期許107學年度正式加入沉浸式族語教學幼兒園計畫後，隨著教學者的經驗增加，與協同老師的搭配能更有默契，我們可以漸入佳境。期待親愛幼兒園是萬大泰雅語學習的搖籃，讓萬大泰雅語的生命在親愛村永續發展與被普遍使用。◆



陳雅琳

台南市人，1971年生。台南師範學院幼師科二年制；嘉南藥理科技大學嬰幼兒保育系畢業。現任南投縣仁愛鄉親愛國民小學附設幼兒園教師兼團主任，106學年度實施鐘點沉浸式族語幼兒園。曾任職台南市立學東國小教保員。